



Dal 1° Aprile il Comune di Tavarnelle Val di Pesa ha istituito l'imposta di soggiorno con deliberazione del Consiglio Comunale n. 19 del 29 marzo 2012.

L'imposta si applica sui pernottamenti dei soli non residenti nel Comune di Tavarnelle Val di Pesa e per un massimo di _____ pernottamenti consecutivi.

La misura dell'imposta per questa struttura ricettiva è di Euro ____ a persona per notte.

Sono previste le seguenti esenzioni:

- i minori fino al compimento del quattordicesimo anno di età;
- malati (anche ricoverati in day hospital) o soggetti (non più di due per ogni degente) che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie del territorio comunale;
- una guida e un autista di pullman per ogni gruppo di 20 persone;
- portatori di handicap non autosufficienti compreso un accompagnatore;
- i dipendenti di aziende convenzionate con questa struttura ricettiva.



Depuis le 1er avril, la Municipalité de Tavarnelle Val di Pesa a introduit une taxe de séjour, conformément à la résolution du Conseil Municipal n. 19 du 29/03/2012.

La taxe ne s'applique que pour les nuitées des non-résidents dans la ville de Tavarnelle Val di Pesa et pour un maximum de _____ nuits consécutives.

Le montant de l'impôt sur ce logement est de _____ euros par personne par nuit.

Sont exempts de taxe :

- les enfants de moins de quatorze ans;
- les patients en attente d'accueil dans les établissements de santé situés dans la région (y compris en hôpital de jour) et les personnes qui prennent soin de patients accueillis dans les établissements de santé de la région (maximum deux personnes par patient);
- un guide et un chauffeur de bus par groupe de 20 personnes minimum;
- les personnes non valides et un accompagnateur;
- les employés des entreprises qui ont une convention avec la structure d'accueil.



According to the City Council resolution n. 19 of 29/03/2012, from April 1st the City of Tavarnelle Val di Pesa will introduce the tourism tax, applied to non-residents staying overnight, for a maximum of _____ consecutive nights.

The tourism tax rate for this accommodation facility is Euro _____ per person per night, and it is not applied to:

- children (up to 14 years old);
- patients waiting for admittance to hospitals and health centres located within the municipal administrative areas (including people about to be day hospital patients) or people who provide assistance to patients staying in hospitals and health centres located within the municipal administrative area (max two people for each patient);
- a guide and a coach driver for any group of 20 people;
- disabled people with special needs, including a companion;
- employees of companies that have an agreement with this accommodation facility.



Desde el primero de abril la ciudad ha establecido el "impuesto turístico" a través de la resolución del Ayuntamiento n. 19 de 29/03/2012.

El impuesto se aplica para las noches de estancia de los huéspedes no residentes en el municipio de Tavarnelle Val di Pesa y por un máximo de _____ noches consecutivas.

La tarifa del "impuesto turístico" es de _____ euros por persona y noche, con las siguientes excepciones:

- Los niños hasta catorce años de edad;
- Los pacientes que ingresados en centros sanitarios del territorio (incluidos los ingresados solo durante el día) y las personas que les atienden.

Los pacientes ingresados en centros sanitarios de la ciudad (con un máximo de dos personas por paciente);

- Un guía y un conductor de autocar para grupos de 20 personas;
- Los minusválidos incluso un cuidador;
- Los empleados de empresas con convenios con el respectivo establecimiento.



Die Gemeinde von Tavarnelle Val di Pesa hat ab dem 1. April 2012 mit dem Beschluss Nr. 19 vom 29.03.2012 eine Kurtaxe eingeführt.

Die Kurtaxe gilt nur für Übernachtungen der Touristen nicht fuer Ansässiger der Gemeinde von Tavarnelle Val di Pesa und für ein Maximum von ___ aufeinander folgenden Nächten.

Die Höhe der Kurtaxe beträgt pro Uebernachtung _____ Euro pro Person und Nacht.

Es gelten folgende Ausnahmen:

- Kinder bis zur Vollendung des vierzehnten Lebensjahres;
- Kranke (auch im day hospital Untergebrachte) oder Personen (maximal zwei Personen pro Patient), die Patienten in einer medizinischen Einrichtung des Gemeindegebietes versorgen;
- ein Begleiter und ein Busfahrer für eine Gruppe von 20 Leuten;
- Körperbehinderte mit einer Begleitperson;
- Angestellte von Firmen, die zeitlich begrenzt untergebracht werden.